

**Command Spanish® Program Data Sheet**  
for  
*Emergency Spanish for Firefighters*

**Materials Description and Content:** *Emergency Spanish for Firefighters* (ESF) is published by Command Spanish®, Inc. and consists of a 56-page manual spiral-bound with an accompanying CD and a laminated Power Spanish™ Card. It was authored by Dr. Maryjane Dunn in consultation with various fire chiefs and firefighters. In addition to a special section devoted to pronunciation, ESF contains the following work-specific language sections: Greetings; Emergency Situations; Car Accidents and Vehicle Fires; Commands; Still Alarms; and Medical Questions. ESF also contains the following appendices: Spanish versions of "How to Call 9-1-1," "Still Alarm Homeowner Information," "Fire Safety Checklist," "Exit Drill in the Home," and Fire Safety Posters. Other appendices include: Cross-Cultural Issues; Parts of the House; Parts of the Body; and Glossaries.

**Program Description:** This program prepares non-Spanish-speaking firefighters, paramedics, and EMTs to respond to fire, chemical, and still alarms where only Spanish is spoken. By learning a variety of commands, firefighters can take charge of the situation and direct victims and other bystanders to safety. **No prior knowledge of Spanish necessary.**

**Goal:** To prepare non-Spanish-speaking firefighters, paramedics, and EMTs to utilize Spanish commands and questions that allow them to better manage emergency situations.

**Objectives:** Upon completion, participants will be able to use Spanish to: assess initial scene situation; issue controlling phrases and commands; establish crowd control; calm victims and their families; obtain physical assessment of patient; explain results of still alarm; understand Hispanic community's attitudes toward firefighters; pronounce key Spanish phrases clearly and correctly.

**Methods of Instruction:** Modeling, intensive drill, choral response, alpha-beta line, learning pairs and triads, Total Physical Response, role-playing, simulations, and situation cards.

**Cross-Cultural Component:** Because of the brevity of time which emergency fire situations dictate, Command Spanish® does not include a specific cross-cultural component for this program. However, the manual does include some cross-cultural information that is useful.

**Intended Audience:** This program is intended for firefighters, EMTs, paramedics, rescue squads, and fire chiefs.

**Length of Instruction:** 8 to 16 hours, depending on client's needs and interests.

**Special considerations:** This manual contains many reproducible pages for use in school fire safety education and other public fire awareness programs.

## Table of Contents

<b>About the Author</b> .....	<i>iii</i>
<b>Acknowledgements</b> .....	<i>iv</i>
<b>Advisors and Consultants to the Project</b> .....	<i>iv</i>
<b>How to Use This Manual</b> .....	<i>v</i>
<b>Section I: Spanish Pronunciation</b> .....	1
<b>Language Menus</b> .....	5
<b>Section II: Greetings, Personal Exchanges, and Self-Identification</b> .....	6
<b>Section III: Emergency Situations (Fire or Evacuation)</b> .....	7
<b>Section IV: Car Accidents and Vehicle Fires</b> .....	9
<b>Section V: Commands</b> .....	10
<b>Section VI: Still Alarms</b> .....	13
<b>Section VII: Medical Questions</b> .....	14
<b>Section VIII: Communication Strategies</b> .....	16
<b>Fire Safety and Prevention</b> .....	17
<b>Appendix A: How to Call 9-1-1</b> .....	18
<b>Appendix B: Still Alarm Homeowner Information</b> .....	20
<b>Appendix C: Fire Safety Checklist</b> .....	21
<b>Appendix D: Exit Drill in the Home</b> .....	22
<b>Appendix E: Posters</b> .....	23
<b>Appendix F: Cross-Cultural Issues</b> .....	29
<b>Appendix G: Parts of the House</b> .....	32
<b>Appendix H: Parts of the Body</b> .....	33
<b>Appendix I: International Statistics</b> .....	34
<b>Appendix J: Glossaries</b> .....	35
<b>Power Spanish™ Card</b> .....	50

## **About the Author**

Maryjane Dunn is currently Spanish program director and instructor at Metropolitan Community College in Omaha, Nebraska. She holds a B.A. in Spanish from the University of Nebraska-Lincoln, and a Masters degree and Ph.D. from the University of Pennsylvania. In addition to 15 years of experience as a Spanish teacher and trainer, she has worked as a translator and interpreter for several large companies in the Midwest. Dunn is a certified Command Spanish instructor and has developed materials for use by the Omaha Fire and Rescue Department and the Omaha-Douglas County 9-1-1 Emergency Operation Center. Over the past 20 years she has traveled extensively in Spain watching its emergence from a dictatorship to a democracy. Dunn has also traveled throughout several other Spanish-speaking countries, including Puerto Rico, Bolivia, and Mexico and has lived in Peru.

Prior to becoming a teacher, Dunn served as a youth missionary in Española, New Mexico, and has traveled with church youth groups on missionary projects in various Spanish-speaking areas. Dunn has published four books and various articles on the history of the pilgrimage to Santiago de Compostela, Spain.

## **Acknowledgments**

Command Spanish, Inc. is indebted to Mrs. Lauree Mills-Mooney for her perseverance and great skill in formatting and word processing the manual. Special thanks go to Jeanne Mullaney of Rhode Island Community College, and Dr. Wally G. Astor of Pikes Peak Community College.

## **Advisors to the Project**

**Steve E. Abraira**, Assistant Fire Chief, Department of Fire Rescue, Miami, **Florida**.

**Juan Atán**, Firefighter and Paramedic, Orange County Fire Rescue, **Florida**.

**Gary Brannen**, Captain, Public Education and Affairs Bureau, Omaha Fire Department, Omaha, **Nebraska**.

**Marguerite Gay Jones**, Captain, Department of Fire, Sacramento, **California**.

**Richie Rexach**, Firefighter, Colorado Springs Fire Department, Colorado Springs, **Colorado**.

**Roger Richards, Jr.**, Firefighter, Providence Fire Department, Providence, **Rhode Island**.

**Mark Simmons**, Training Captain, Tempe Fire Department, Tempe, **Arizona**.

## **Language Consultants**

**M. Edith González De León**, University of Querétaro, **México**

**Lucy Solano Acosta**, National University of Colombia, Bogotá, **Colombia**

**Yvette Villegas**, University of Puerto Rico, San Juan, **Puerto Rico**